

Règlement

du 9 décembre 2014

relatif à la procédure de promotion pour l'obtention d'un Doctorat ès lettres (Dr ès lettres / PhD) en études religieuses et d'un Doctorat ès lettres (Dr ès lettres / PhD) en études théologiques à la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg

Le Conseil de la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg,

Vu la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université,

Vu les art. 78 et 88 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg,

Vu l'art. 46 des Statuts du 23 janvier 2001 de la Faculté de théologie,

décide:

Art. 1. Grades

La Faculté décerne (outre ceux de Docteur en théologie et de Docteur h.c.) les grades académiques de *Docteur ès lettres en études religieuses (Dr ès lettres)* (Doctor philosophiae in studiis religiosis [Dr. phil.] / Philosophiae Doctor in studiis religiosis [PhD] / Doctor of Philosophy in the Study of Religion [PhD]) et de *Docteur ès lettres en études théologiques (Dr ès lettres)* (Doctor philosophiae in studiis theologicis [Dr. phil.] / Philosophiae Doctor in studiis theologicis [PhD] / Doctor of Philosophy in theological studies [PhD]).

Reglement

vom 9. Dezember 2014

über die Promotionsordnung für den Erwerb eines Doktorates der Philosophie (Dr. phil. / PhD) in Religionsstudien und eines Doktorates der Philosophie (Dr. phil. / PhD) in theologischen Studien an der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg

Der Fakultätsrat der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg,

gestützt auf das Gesetz von 19. November 1997 über die Universität,

gestützt auf Art. 78 und 88 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität,

gestützt auf Art. 46 der Statuten vom 23. Januar 2001 der Theologischen Fakultät,

beschliesst:

Art. 1. Grade

Die Fakultät verleiht (neben dem Doktor der Theologie und dem Doktor h.c.) den akademischen Grad eines *Doktors der Philosophie in Religionsstudien (Dr. phil.)* (Doctor philosophiae in studiis religiosis [Dr. phil.] / Philosophiae Doctor in studiis religiosis [PhD] / Doctor of Philosophy in the Study of Religion [PhD]) und den Grad eines *Doktors der Philosophie in theologischen Studien (Dr. phil.)* (Doctor philosophiae in studiis theologicis [Dr. phil.] / Philosophiae Doctor in studiis theologicis [PhD] / Doctor of Philosophy in theological studies [PhD]).

Art. 2. Conditions préalables

¹ Peuvent postuler pour les études en vue de l'obtention d'un *Doctorat ès lettres* à la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg les personnes en possession d'un diplôme de Master ou d'un titre jugé équivalent reconnu par l'Université de Fribourg avec la note minimale de 5 sur 6 (ou jugée équivalente).

² Peuvent postuler pour les études en vue de l'obtention d'un *Doctorat ès lettres* à la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg les personnes présentant un projet de recherche, qui correspond aux compétences de la Faculté de théologie. En règle générale ils sont admis au programme d'étude pour l'obtention du *Doctorat ès lettres en études religieuses*.

³ En règle générale pour le *Doctorat ès lettres en études théologiques* peuvent postuler des personnes qui ont achevé un programme en branche principale dans le domaine de théologie au niveau de Master avec 90 CP selon l'art. 2 al. 1 ou qui peuvent présenter des études jugées équivalentes et qui demandent explicitement l'admission à ce programme d'étude. Une candidature pour le doctorat de philosophie en études religieuses reste possible.

⁴ Si le diplôme donnant accès au doctorat n'était pas obtenu à la Faculté de théologie et/ou que le thème de recherche interdisciplinaire le requiert ou le suggère, le doyen ou la doyenne, éventuellement le *Curator studiorum* de lui mandaté en entente avec le directeur ou la directrice de thèse et le candidat ou la candidate peut donner le nom d'une personne qualifiée, en règle générale dans une autre faculté de l'Université de Fribourg, qui soit compétente pour co-diriger la thèse. Dans ce cas le directeur ou la directrice et le co-directeur ou la co-directrice sont communément responsable des études du doctorat.

Art. 2. Voraussetzungen

¹ Für das Studium zum Erwerb eines *Doktorates der Philosophie* an der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg können sich Personen bewerben, die ein von der Universität Freiburg anerkanntes Master-Diplom oder ein gleichwertiges Diplom mit der Gesamtnote von mindestens 5 auf 6 (oder einer gleichwertigen Note) erworben haben.

² Für das *Doktorat der Philosophie* an der Theologischen Fakultät können sich Personen bewerben, die ein Forschungsprojekt vorlegen, das in die Kompetenzen der Theologischen Fakultät fällt. In der Regel werden sie in das Studienprogramm zum Erwerb des *Doktorats der Philosophie in Religionsstudien* aufgenommen.

³ Für das *Doktorat der Philosophie in theologischen Studien* können sich Personen bewerben, die in der Regel zumindest ein Hauptfachprogramm im Bereich der Theologie auf Masterebene im Umfang von 90 CP gemäss Art. 2 Abs. 1 erfolgreich abgeschlossen haben oder gleichwertige Studienleistungen vorweisen und ausdrücklich um die Zulassung zu diesem Studienprogramm beantragen. Eine Bewerbung für das Doktorat der Philosophie in Religionsstudien bleibt möglich.

⁴ Wenn das zum Doktorat befähigende Diplom nicht an einer Theologischen Fakultät erworben wurde und/oder ein interdisziplinäres Forschungsthema es erfordert oder nahelegt, kann der Dekan oder die Dekanin, ggf. der von ihm beauftragte *Curator studiorum* in Absprache mit dem Leiter oder der Leiterin der Dissertation und mit dem Bewerber oder der Bewerberin eine qualifizierte Person für die Ko-Leitung benennen. In der Regel gehört diese Person einer anderen Fakultät der Universität Freiburg an und ist dort zur Leitung von Doktoraten befähigt. Leiter oder Leiterin und Ko-Leiter oder Ko-Leiterin tragen in diesem Falle gemeinsam die Verantwortung für die Doktoratsstudien.

⁵ Le postulant ou la postulante demande au moyen du formulaire prévu à cet effet par le décanat (annexe I) l'attestation écrite du membre enseignant de la Faculté, qui va diriger la thèse projetée. En cas d'un projet de recherche interdisciplinaire selon l'art. 2 al. 4 il faut aussi la confirmation écrite du co-directeur ou de la co-directrice. Le *Curator studiorum* sert éventuellement d'intermédiaire pour établir les contacts nécessaires.

⁶ Il n'y a pas de droit d'admission à l'étude de doctorat.

Art. 3. Admission

¹ Le candidat ou la candidate adresse une demande d'admission au Service d'admission et d'inscription. La demande est accompagnée:

- a. de l'original du diplôme requis pour l'admission, ou d'une copie légalisée;
- b. d'une copie du mémoire de Master;
- c. d'un curriculum vitae;
- d. d'un titre de travail du projet de recherche avec une esquisse du contenu d'environ une page;
- e. de l'attestation mentionnée à l'art. 2 al. 5 par un membre enseignant de la faculté, habilité par celle-ci à assumer cette direction ou éventuellement cette co-direction (cf. art. 6 al. 1, 2 et 4).

² La demande d'admission peut être présentée en tout temps.

³ Après l'examen formel de la demande d'admission, le Service d'admission et d'inscription la transmet avec un préavis au Décanat.

⁴ Après l'examen matériel de la demande d'admission, le *Curator studiorum* atteste la décision (cf. art. 6 al. 3 du Règlement du 3 avril 2006 concernant l'admission à l'Université de Fribourg) par le formulaire mis à disposition par le décanat (annexe II). Cette attestation du *Curator studiorum* contient aussi la spécification du Doctorat ès lettres, qui est déterminée en entente avec le directeur ou la directrice de la thèse selon l'art. 2 al. 2 ou l'art. 2 al. 3.

⁵ Der Bewerber oder die Bewerberin holt mit dem vom Dekanat vorgesehenen Formular (Anhang I) die schriftliche Zusage einer Lehrperson der Fakultät ein, die die Leitung des Dissertationsprojektes übernimmt. Im Falle eines interdisziplinären Forschungsprojekts gemäss Art. 2 Abs. 4 ist auch die schriftliche Zusage des Ko-Leiters oder der Ko-Leiterin erforderlich. Der *Curator studiorum* vermittelt ggf. auf Anfrage die nötigen fachlichen Kontakte.

⁶ Es besteht kein Anspruch auf Zulassung zum Doktoratsstudium.

Art. 3. Zulassung

¹ Der Bewerber oder die Bewerberin reicht bei der Dienststelle für Zulassung und Einschreibung ein Zulassungsgesuch ein. Dem Gesuch liegen bei:

- a. das Originaldokument oder eine beglaubigte Kopie des für die Zulassung notwendigen Studienabschlusses;
- b. ein Exemplar der Masterarbeit;
- c. ein Curriculum vitae;
- d. der Arbeitstitel des Forschungsprojekts mit einer inhaltlichen Skizze im Umfang von einer Seite;
- e. die in Art. 2 Abs. 5 genannte schriftliche Zusage der Übernahme der Leitung und ggf. der Ko-Leitung des Dissertationsprojektes (vgl. Art. 6 Abs. 1, 2 und 4).

² Die Einreichung des Gesuchs unterliegt keinen Fristen.

³ Nach der formalen Prüfung des Zulassungsgesuchs leitet die Dienststelle für Zulassung und Einschreibung dieses mit einer Stellungnahme an das Dekanat.

⁴ Nach der materiellen Prüfung des Zulassungsgesuchs bestätigt der *Curator studiorum* mit dem vom Dekanat vorgesehenen Formular (Anhang II) schriftlich seine Entscheidung (vgl. Art. 6 Abs. 3 des Reglements vom 3. April 2006 über die Zulassung an die Universität Freiburg). Diese Bestätigung des *Curator studiorum* enthält auch die Spezifikation des philosophischen Doktorats, die in Absprache mit dem Leiter oder der Leiterin der Dissertation gemäss Art. 2 Abs. 2 oder Art. 2 Abs. 3 festgelegt ist.

⁵ Si la condition de l'art. 2 al. 1 respectivement art. 3 al. 1 a. n'est pas remplie ou si la réalisation du projet de doctorat le nécessite, le *Curator studiorum* en entente avec le directeur ou la directrice de la thèse peut imposer des exigences de 60 CP au max., qui doivent être obtenus pendant les études du doctorat. Si les exigences dépassent les 60 CP, une admission n'est pas possible.

⁶ Sur la base de la décision du *Curator studiorum*, le Service d'admission et d'inscription adresse au candidat ou à la candidate une décision d'admission.

Art. 4. Inscription

¹ Après paiement de la finance d'inscription, le candidat admis ou la candidate admise est inscrit ou inscrite comme doctorant ou doctorante à l'Université de Fribourg.

² Le doctorant ou la doctorante doit être inscrit-e pendant toute la durée de son étude jusqu'à la fin du semestre où il ou elle défend sa thèse de doctorat.

³ Il ou elle ne peut être inscrit-e simultanément en études doctorales dans une autre Université, sauf si une convention de cotutelle spécifique a été établie.

Art. 5. Habilitation pour la direction de projets de doctorat

¹ Tout membre du corps professoral de la Faculté est habilité à diriger une thèse dont le sujet relève de son domaine de compétence.

² Selon le cas, la Faculté peut - par décision prise par le Conseil décanal - également autoriser un autre membre enseignant de la Faculté, possédant les qualifications requises, à diriger une thèse.

⁵ Falls die in Art. 2 Abs. 1 bzw. Art. 3 Abs. 1 a. genannten Bedingungen nicht vollständig erfüllt sind oder wenn die erfolgreiche Durchführung des Dissertationsprojekts es erfordert, kann der *Curator studiorum* in Rücksprache mit dem Leiter oder der Leiterin der Dissertation Auflagen von maximal 60 CP festlegen, die innerhalb der Doktoratsstudien erworben werden müssen. Übersteigen die Auflagen 60 CP, ist eine Zulassung nicht möglich.

⁶ Auf der Grundlage der Entscheidung des *Curator studiorum* stellt die Dienststelle für Zulassung und Einschreibung dem Bewerber oder der Bewerberin eine Zulassungsverfügung zu.

Art. 4. Einschreibung

¹ Nach Begleichung der Semestergebühren ist der zugelassene Bewerber oder die zugelassene Bewerberin an der Universität Freiburg als Doktorand oder Doktorandin eingeschrieben.

² Der Doktorand oder die Doktorandin hat die Pflicht, während seines oder ihres ganzen Studiums bis zum Ende des Semesters eingeschrieben zu sein, in der er oder sie die Doktorarbeit verteidigt.

³ Er oder sie kann nicht gleichzeitig an einer anderen Universität als Doktorand-in eingeschrieben sein, ausser wenn eine Vereinbarung über ein Doppeldoktorat getroffen wurde.

Art. 5. Berechtigung zur Leitung von Dissertationsprojekten

¹ Jedes Mitglied der Professorenschaft, in dessen Fachgebiet das Dissertationsthema gehört, kann die Leitung einer Dissertation übernehmen.

² Die Fakultät kann durch Entscheidung des Dekanatsrates im Einzelfall auch andere qualifizierte Mitglieder des Lehrkörpers der Fakultät beauftragen, eine Dissertation zu leiten.

³ Le co-directeur ou la co-directrice du travail selon art. 2 al. 4 – s’il ou si elle n’est pas membre de la Faculté de théologie – est en règle générale un membre d’une autre Faculté compétent pour le domaine dans lequel le candidat ou la candidate a obtenu son diplôme de Master (ou le diplôme jugé équivalent). Dans sa faculté il ou elle doit avoir le droit de diriger une thèse.

⁴ Les membres émérites ou démissionnaires du corps enseignant peuvent encore diriger une thèse pendant cinq ans suivant leur départ de la Faculté.

⁵ Le directeur ou la directrice de thèse fait connaître au décanat de la Faculté le nom du doctorant inscrit ou de la doctorante inscrite et le titre du projet de thèse. Le doyen ou la doyenne en informe la Faculté.

⁶ Un directeur ou une directrice, un co-directeur ou une co-directrice de thèse qui constate que le candidat ou la candidate ne satisfait plus aux conditions d’un travail scientifique a le droit de mettre fin à sa fonction de direction ou de co-direction. Il ou elle l’annonce au doyen ou à la doyenne sous forme écrite.

⁷ En cas d’interruption, l’étudiant-e peut poser à nouveau sa candidature selon l’art. 3 pour autant qu’un autre directeur ou qu’une autre directrice de thèse soit prêt à accompagner le travail de doctorat.

⁸ Le changement de direction de la thèse sera décidé par le Conseil décanal et annoncé au Conseil de Faculté.

⁹ Si, après la déposition du mandat par une ou les deux personnes responsables, on ne trouve plus personne qui accepte la direction de la thèse, le doctorant ou la doctorante perd le droit de continuer son projet et est exmatriculé-e.

³ Der Ko-Leiter oder die Ko-Leiterin der Arbeit nach Art. 2 Abs. 4, sofern er oder sie nicht Mitglied der Theologischen Fakultät ist, stammt in der Regel aus dem Fachgebiet, in dem der Bewerber oder die Bewerberin ihr Masterdiplom (oder das gleichwertige Diplom) erworben hat. Er oder sie muss an seiner oder ihrer Fakultät über das Recht verfügen, Dissertationen zu leiten.

⁴ Mitglieder des Lehrkörpers, die durch Emeritierung oder Demission ausgeschieden sind, können in der Regel für weitere fünf Jahre nach ihrem Ausscheiden aus der Fakultät die Leitung einer Dissertation innehaben.

⁵ Der Leiter oder die Leiterin der Dissertation meldet dem Dekanat nach erfolgter Einschreibung den Namen des Doktoranden oder der Doktorandin und den Titel des Dissertationsprojekts. Der Dekan oder die Dekanin informiert die Fakultät.

⁶ Stellt der Leiter oder die Leiterin, ggf. der Ko-Leiter oder die Ko-Leiterin der Arbeit fest, dass bei einem Doktoranden oder einer Doktorandin die Bedingungen für eine wissenschaftliche Arbeit nicht mehr erfüllt sind, hat er oder sie das Recht, seine bzw. ihre Funktion niederzulegen. Dies wird dem Dekan oder der Dekanin schriftlich mitgeteilt.

⁷ Im Falle eines Abbruchs kann der Student oder die Studentin erneut ein Zulassungsgesuch gemäss Art. 3 stellen, insofern ein anderer Leiter oder eine andere Leiterin sich bereit erklärt, die Doktorarbeit zu begleiten.

⁸ Der Wechsel der Dissertationsleitung wird durch den Dekanatsrat beschlossen und der Fakultät mitgeteilt.

⁹ Findet sich nach der Niederlegung des Mandats durch die verantwortliche Person bzw. Personen niemand, der in die Leitung des Projekts eintritt, verliert der Doktorand oder die Doktorandin den Anspruch auf Weiterführung des Projekts und wird exmatriculiert.

Art. 6. Durée des études de doctorat

¹ La durée des études de doctorat est en règle générale de deux ans minimum et de cinq ans maximum. Une prolongation ou un raccourcissement à deux semestres peut être accordé par le *Curator studiorum* pour un juste motif. La durée minimale de l'inscription est de deux semestres.

² D'entente avec le directeur ou la directrice de thèse, le doctorant ou la doctorante aura éventuellement à compléter ses études en fonction de sa spécialisation; de même pour un cours de langue.

³ La Faculté a le droit d'imposer dans une mesure appropriée la participation obligatoire à des programmes doctoraux.

Art. 7. Exigences pour la thèse

¹ La thèse doit constituer un travail personnel de recherche scientifique qui répond aux règles du travail scientifique du point de vue du contenu ainsi que du point de vue formel.

² Le thème sera circonscrit de telle sorte que la thèse puisse être rédigée dans le temps requis. Elle comprendra en règle générale environ 200 à 300 pages (à env. 2'500 signes par page, espaces non inclus).

Art. 8. Dépôt de la thèse

¹ Le manuscrit définitif de la thèse, prêt à la publication, sera déposé en cinq exemplaires reliés ou brochés auprès du décanat de la Faculté de théologie.

² Le mémoire contient la "Déclaration sur l'honneur" que le travail correspond aux règles de l'intégrité scientifique selon les règlements de l'Université de Fribourg.

³ Les documents doivent être accompagnés d'un Curriculum vitae et d'une preuve du paiement des émoluments d'examen.

⁴ Le décanat contrôle que les conditions de l'art. 4 sont satisfaites.

Art. 6. Dauer der Dissertationsstudien

¹ Die Doktoratsstudien dauern in der Regel mindestens zwei Jahre und höchstens fünf Jahre. Wenn ein berechtigter Grund vorliegt, kann der *Curator studiorum* eine Verlängerung oder eine Verkürzung gewähren. Die Mindestdauer der Einschreibung beträgt zwei Semester.

² Der Doktorand oder die Doktorandin ergänzt nach Absprache mit dem Leiter oder der Leiterin der Dissertation die Studien eventuell im Rahmen der Spezialisierung; dazu kann auch der Erwerb der nötigen Sprachkenntnisse gehören.

³ Die Fakultät hat das Recht, die Teilnahme an Doktoratsprogrammen in einem geeigneten Umfang verpflichtend zu machen.

Art. 7. Anforderungen an die Dissertation

¹ Die Dissertation ist eine selbständige wissenschaftliche Forschungsarbeit, die inhaltlich und formell die Regeln wissenschaftlichen Arbeitens respektiert.

² Das Thema ist so zu begrenzen, dass es in der vorgesehenen Zeit bearbeitet werden kann. Der Umfang liegt in der Regel zwischen 200 und 300 Seiten (à ca. 2'500 Zeichen pro Seite, ohne Leerschläge).

Art. 8. Einreichung der Dissertation

¹ Die publikationsreife Dissertation ist in fünf gebundenen oder broschierten Exemplaren im Dekanat der Theologischen Fakultät einzureichen.

² Die Arbeit enthält eine "Ehrenwörtliche Erklärung", dass die Arbeit den Regeln guter wissenschaftlicher Praxis gemäss den Bestimmungen der Universität Freiburg entspricht.

³ Den Dokumenten sind ein Curriculum vitae und der Zahlungsnachweis der Examenengebühren beigelegt.

⁴ Das Dekanat überprüft die Erfüllung des Art. 4.

Art. 9. Appréciation du travail

¹ Après le dépôt du travail, le Conseil décanal désigne deux personnes comme censeurs, qui rédigent, chacun pour sa part, un rapport écrit avec une proposition de note. En règle générale le directeur ou la directrice de thèse est le premier censeur, le co-directeur ou la co-directrice est, le cas échéant, le deuxième censeur.

² Si le sujet de la thèse le justifie, un troisième rapport, éventuellement externe, peut être demandé sur proposition du directeur ou de la directrice du projet. Le Conseil décanal prend une décision à propos de cette demande.

³ Les censeurs sont tenus de fournir leurs rapports dans les meilleurs délais, mais au plus tard six mois après le dépôt de la thèse.

⁴ En cas de refus de la thèse par l'un des deux censeurs, le doyen ou la doyenne nommera un troisième censeur. Tous les rapports sont soumis en même temps au Conseil des professeurs.

⁵ Le Conseil des professeurs décide de l'acceptation ou du rejet de la thèse sur la base des rapports. La décision est prise à la majorité absolue.

⁶ En cas de rejet de la thèse par le Conseil des professeurs, le candidat ou la candidate a la possibilité de présenter son texte retravaillé une seconde fois, en respectant un délai d'au moins six mois après la première présentation. Dans ce cas en règle générale, le Conseil décanal de la Faculté désigne deux nouveaux censeurs.

⁷ La note de la thèse sera déterminée lors de la séance du Conseil des professeurs sur la base de la note proposée par les deux censeurs.

Art. 9. Begutachtung der Arbeit

¹ Nach Einreichung der Arbeit bestimmt der Dekanatsrat zwei Personen als Zensoren oder Zensorinnen, die je ein schriftliches Gutachten mit je einem Notenvorschlag verfassen. In der Regel ist der Leiter oder die Leiterin der Dissertation der erste Zensor, der Ko-Leiter oder die Ko-Leiterin ggf. der zweite Zensor oder die zweite Zensorin.

² Wenn das Thema es nahelegt, kann auf Vorschlag des Leiters oder der Leiterin des Projekts ein drittes, ggf. externes Gutachten eingeholt werden. Über den Antrag befindet der Dekanatsrat.

³ Die Zensoren und Zensorinnen sind gehalten, ihr Gutachten schnellstmöglich vorzulegen, längstens innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach Einreichung der Dissertation.

⁴ Lehnt einer der zwei Zensoren oder Zensorinnen die Arbeit ab, bestimmt der Dekan oder die Dekanin einen dritten Zensor oder eine dritte Zensorin. Alle Gutachten werden gemeinsam dem Professorenrat unterbreitet.

⁵ Der Professorenrat entscheidet aufgrund der Gutachten mit absoluter Mehrheit über die Annahme oder Ablehnung der Dissertation.

⁶ Lehnt der Professorenrat die Dissertation ab, kann auf Antrag des Doktoranden oder der Doktorandin nach einer Frist von mindestens sechs Monaten und nach einer Überarbeitung die Arbeit ein zweites Mal vorgelegt werden. In diesem Fall bestimmt der Dekanatsrat in der Regel zwei neue Zensoren oder Zensorinnen.

⁷ Die Note der Dissertation wird mit absoluter Mehrheit im Professorenrat aufgrund der Notenvorschläge der beiden Zensoren oder Zensorinnen festgelegt.

Art. 10. Soutenance publique

¹ Après l'acceptation de la thèse, la soutenance a lieu devant un jury de cinq membres composé du doyen ou de la doyenne qui préside, des deux censeurs et de deux assesseurs désignés par le doyen ou la doyenne.

² La soutenance fait suite, dans des délais raisonnables, à l'acceptation de la thèse par le Conseil des professeurs. Elle est publique et dure au moins une heure et demie.

³ La première demi-heure est réservée au doctorant ou à la doctorante pour présenter les thèses principales et la méthodologie de son travail.

⁴ Les membres du jury interrogent le doctorant ou la doctorante après sa présentation; ils se réfèrent à la présentation, la thèse dans son ensemble et peuvent en outre faire référence à des compétences du candidat ou de la candidate dans son domaine scientifique.

⁵ À la discrétion du doyen ou de la doyenne, les personnes présentes en possession d'un doctorat ont aussi le droit de poser des questions; cependant, ils ne contribuent pas à la définition de la note.

⁶ Les membres du jury, à égalité des voix, décident par un vote de la note de la soutenance.

⁷ Si le résultat de la soutenance est jugé insuffisant, le doctorant ou la doctorante a le droit de se présenter une seconde fois pour défendre sa thèse.

⁸ En cas d'une présentation jugée insuffisante une deuxième fois, la thèse est rejetée définitivement.

Art. 11. Note globale

¹ La note finale du doctorat se compose pour deux tiers de la note de la thèse et pour un tiers de la note de la soutenance.

² L'échelle d'évaluation est la suivante : summa cum laude (6) – insigni cum laude (5,5) – magna cum laude (5) – cum laude (4,5) – rite (4).

Art. 10. Öffentliche Verteidigung

¹ Ist die Dissertation angenommen, findet die Verteidigung vor einer fünfköpfigen Jury statt, die vom Dekan oder der Dekanin präsiert wird. Neben den beiden Zensorinnen oder Zensoren nehmen zwei weitere, vom Dekan oder von der Dekanin bestimmte Beisitzer oder Beisitzerinnen teil.

² Die Verteidigung findet innerhalb einer angemessenen Frist nach der Annahme der Dissertation durch den Professorenrat statt. Sie ist öffentlich und dauert mindestens 90 Minuten.

³ Dem Doktoranden oder der Doktorandin steht zu Beginn eine halbe Stunde zur Verfügung, um die Hauptthese und die Methode der Dissertation vorzustellen.

⁴ Die Jury-Mitglieder befragen den Doktoranden oder die Doktorandin im Anschluss an die Präsentation; sie beziehen sich auf den Vortrag, die gesamte Dissertation und können darüber hinaus Bezug nehmen auf die Kompetenzen des Kandidaten oder der Kandidatin im jeweiligen Fachgebiet.

⁵ Anwesende, die über einen Dokortitel verfügen, haben nach dem Ermessen des Dekans ebenfalls das Recht, Fragen zu stellen, sie wirken jedoch nicht an der Festsetzung der Note mit.

⁶ Die Jury-Mitglieder stimmen gleichberechtigt über die Note der Verteidigung ab.

⁷ Wird die Verteidigung als ungenügend eingestuft, hat der Doktorand oder die Doktorandin das Recht, ein zweites Mal zur Verteidigung der Dissertation anzutreten.

⁸ Bei einer erneuten ungenügenden Leistung gilt die Promotion als endgültig gescheitert.

Art. 11. Bewertung

¹ Die Gesamtnote des Doktorats ergibt sich zu zwei Dritteln aus der Note für die Dissertation und zu einem Drittel aus der Note für die Verteidigung.

² Es gilt folgende Notenskala: summa cum laude [6] – insigni cum laude [5,5] – magna cum laude [5] – cum laude [4,5] – rite [4].

³ Après la réussite de la soutenance et jusqu'à la publication de la thèse, le nouveau promu ou la nouvelle promue a le droit de porter le titre de *Doctor designatus* ou *designata* (*Dr des.*).

Art. 12. Publication

¹ Les modalités de la publication de la thèse sont fixées par le Règlement de la Faculté pour la publication des thèses de doctorat.

² La thèse doit être publiée intégralement dans les deux ans qui suivent la soutenance, ou partiellement sous la suggestion du jury et avec l'accord formel du doyen ou de la doyenne.

³ Si le délai de deux ans ne peut pas être respecté, on déposera auprès du décanat une demande de report du délai.

⁴ Dans ce cas, le texte doit être soumis une nouvelle fois; éventuellement, selon l'avis des censeurs, il devra être mis à jour en fonction du nouvel état du savoir.

Art. 13. Diplôme et titre

¹ Le diplôme de doctorat est remis par la Direction académique de l'Université dès lors que les exemplaires de la thèse imprimée ont été déposés conformément aux Règlements pour la publication des thèses de doctorat.

² Le nouveau docteur n'a le droit de faire état du titre de *Docteur ès lettres* (D^r ès lettres / PhD) qu'après réception du diplôme.

³ Le diplôme porte le titre *Doctor philosophiae in studiis religiosus* bzw. *Doctor philosophiae in studiis theologicis* (cf. art. 1).

³ In der Zeit zwischen erfolgreicher Verteidigung und Publikation der Dissertation haben die Promovierten das Recht, den Titel *Doctor designatus* oder *designata* (*Dr. des.*) zu führen.

Art. 12. Publikation

¹ Die Veröffentlichung der Dissertation ist durch die entsprechenden Bestimmungen der Fakultät geregelt.

² Die Dissertation ist innerhalb von zwei Jahren nach ihrer Verteidigung vollständig oder, auf Empfehlung der Jury und mit besonderer Erlaubnis des Dekans oder der Dekanin, teilweise zu veröffentlichen.

³ Wird die Frist von zwei Jahren nicht eingehalten, ist beim Dekanat ein neuer Termin zu beantragen.

⁴ In diesem Fall muss der Text vor der Drucklegung noch einmal eingereicht und gegebenenfalls gemäss den Auflagen der Zensoren oder Zensorinnen auf den neuesten Stand der Wissenschaft gebracht werden.

Art. 13. Diplom und Titel

¹ Das Doktorsdiplom wird von der Akademischen Direktion zugestellt, nachdem die Pflichtexemplare der Dissertation, entsprechend den Bestimmungen für die Publikation von Doktorarbeiten, vorgelegt worden sind.

² Erst nach Empfang des Doktorsdiploms ist der Doktorand oder die Doktorandin berechtigt, den Titel *Doktor der Philosophie* (*Dr. phil. / PhD*) zu führen.

³ Das Diplom trägt den Titel *Doctor philosophiae in studiis religiosus* bzw. *Doctor philosophiae in studiis theologicis* (s. Art. 1).

Art. 14. Mise en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur après approbation par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Adopté par le Conseil de Faculté dans sa séance du 9 décembre 2014.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 13 janvier 2015.

Ratifié par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 19 mars 2015.

Art. 14. Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement tritt mit der Genehmigung durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport in Kraft.

Angenommen durch den Fakultätsrat in seiner Sitzung vom 9. Dezember 2014.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 13. Januar 2015.

Genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 19. März 2015.